

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

30 JUIN 1970.

### PROJET DE LOI

sur l'emploi des langues à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et à la « Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België »,

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

L'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique et la « Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België » sont des académies respectivement francophone et néerlandophone et emploient respectivement le français et le néerlandais comme langue véhiculaire.

Tous les citoyens belges peuvent faire partie de l'une de ces Académies.

Art. 2.

Dans les six mois qui suivront l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi édictera un statut identique pour les deux Académies.

Art. 3.

Le crédit destiné à l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique est inscrit au budget du Ministre qui a dans ses attributions le secteur francophone de l'Education nationale; le crédit destiné à la « Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België », au budget du Ministre qui a le secteur néerlandophone dans ses attributions.

(1) Voir

Documents du Sénat:

32 (1969-1970) : Proposition de loi.  
57 (1969-1970) : Rapport.

Annales du Sénat:

30 juin 1970.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

30 JUNI 1970.

### WETSONTWERP

op het taalgebruik van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Academie van Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

De « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » en de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België zijn respectievelijk Franstalige en Nederlandstalige academiën en gebruiken respectievelijk het Frans en het Nederlands als voertaal.

Alle Belgische staatsburgers kunnen deel uitmaken van één van deze Academiën.

Art. 2.

De Koning vaardigt binnen zes maanden na het in werking treden van deze wet een zelfde statuut uit voor beide Academiën.

Art. 3.

Het krediet van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique » wordt ingeschreven op de begroting van de Minister die de Franstalige sector Nationale Opvoeding onder zijn bevoegdheid heeft; het krediet van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België op de begroting van de Minister die de Nederlandstalige sector onder zijn bevoegdheid heeft.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat:

32 (1969.1970) : Wetsvoorstel.  
587 (1969-1970) : Verslag.

Handelingen van de Senaat:

30 juni 1970.

## Art. 4.

Les deux Académies peuvent créer conjointement des services communs. La direction de ces services est confiée à une commission administrative au sein de laquelle siègent, en nombre égal., des membres de chacune des Académies.

Les crédits destinés aux services communs sont inscrits pour moitié au budget de chacune des Académies.

## Art. 5.

La présente loi entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*. Les Ministres qui ont l'Education nationale dans leurs attributions sont chargés de son exécution.

Bruxelles, le 30 juin 1970.

*Le Président du Sénat.*

## Art. 4.

Beide Academiën sarnen kunnen gemeenschappelijke diensten oprichten. Het bestuur van deze diensten wordt toevertrouwd aan een administratieve Commissie waarin een gelijk aantal leden van iedere Academie zitting hebben.

De kredieten bestemd voor de gemeenschappelijke diensten worden voor de helft ingeschreven op de begroting van iedere Academie.

## Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De Ministers die de Nationale Opvoeding onder hun bevoegdheid hebben, zijn belast met de uitvoering ervan.

Brussel, 30 juni 1970.

*De Voorzitter Van de Senaat,*

P. STRUYE.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.